



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE TURISMO

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2020-196.0.0.-64**

L'anno 2020 il giorno 30 del mese di Dicembre il sottoscritto Torre Sandra in qualita' di dirigente di Direzione Turismo, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO IMPEGNO DI SPESA PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEI TESTI DEL SITO GENOVA CITY PASS CIG ZB32FFA970.

Adottata il 30/12/2020  
Esecutiva dal 31/12/2020

30/12/2020	TORRE SANDRA
------------	--------------

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE TURISMO

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2020-196.0.0.-64**

OGGETTO IMPEGNO DI SPESA PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEI TESTI DEL SITO GENOVA CITY PASS CIG ZB32FFA970.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

**VISTI:**

- il T.U. sull'ordinamento degli EE.LL. approvato con D. Lgs. n. 267 del 18.08.2000;
- gli artt. 77 e 80 del vigente Statuto del Comune di Genova;
- la legge 7 agosto 1990 n. 241;
- il Decreto Legislativo n° 118 del 2011;
- il Regolamento di Contabilità del Comune di Genova approvato con Deliberazione del Consiglio comunale n. 34 del 04/03/1996 e ss. mm. ii.;
- il D. Lgs n. 50/2016 "Codice dei Contratti Pubblici" s.m.i.;
- il Regolamento 2016/679/UE del 27/4/2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE;
- la Delibera di Consiglio Comunale n. 11 del 26/02/2020 con la quale sono stati approvati i documenti previsionali e programmatici 2020-2022;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n.61 del 19/03/2020, con cui è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2020/2022;

**PREMESSO CHE:**

- in data 26 settembre 2017 sono state illustrate al Consiglio Comunale le "Linee Programmatiche" che traducono in azione amministrativa il Programma di Mandato del Sindaco;
- tra gli obiettivi prioritari della Direzione Turismo vi è lo sviluppo e la promozione dell'offerta turistica e la sua massima diffusione tanto verso l'utente finale che presso gli operatori del turismo organizzato;

**VISTE:**

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

-la Deliberazione di Giunta Comunale n.113 del 24/04/2019 di approvazione del Piano di Marketing, Comunicazione della Città e Turismo per l'anno 2019 e delle priorità relative all'utilizzo delle risorse derivanti dall'imposta di soggiorno;

- la delibera di Giunta Comunale n. 152 del 16/07/2020 con cui è stato approvato il Piano di sviluppo turismo e comunicazione e relativo utilizzo delle risorse derivanti dall'imposta di soggiorno per l'anno 2020;

-la delibera di Giunta Comunale n. 288 del 03/12/2020 con cui è stata approvata l'integrazione al suddetto piano;

#### **CONSIDERATO CHE:**

-la summenzionata delibera di Giunta Comunale n. 113 del 2019 ha individuato quali obiettivi strategici la realizzazione delle seguenti azioni, strettamente connesse e complementari fra loro:

- realizzazione di un Genova City Pass turistico di servizi integrati, declinabile in diverse formule;
- realizzazione del nuovo Store on line per valorizzare Genova come destinazione turistica, concepito come vetrina dell'offerta turistica della città e come piattaforma sulla quale poter comporre e acquistare l'esperienza personalizzata del visitatore;

-le successive delibere di Giunta Comunale n. 152 e 288 del 2020 approvano azioni di avvio e promozione del Genova City Pass;

#### **RICHIAMATE:**

-la Determinazione Dirigenziale n° 65/2019 con la quale la Direzione Turismo affidava a Liguria Digitale il servizio di realizzazione e sviluppo del Genova City Pass;

-le Determinazioni Dirigenziali n° 24/2019 e n°32/2020 con le quali è stato indetto apposito bando per la mappatura dei prodotti e servizi turistici presenti nel territorio cittadino;

**RITENUTO** necessario rendere fruibile anche dagli utenti stranieri il Genova City Pass attraverso la traduzione di tutti i contenuti del sito in lingua inglese;

**RITENUTO** che, in ragione dell'importo della fornitura, è possibile procedere con l'affidamento diretto dell'appalto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.lgs. 50/2016 al di fuori del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, poiché nei limiti di cui art.1 comma 450 L.296/06;

#### **PRESO ATTO CHE:**

- il signor Vincenzo Raco (**cod. benf. 57980**) risulta in possesso delle conoscenze linguistiche necessarie per effettuare la prestazione richiesta avendo in passato curato le traduzioni di testi di natura turistica per conto di Regione Liguria, inseriti nella App "La Mia Liguria" e nel sito [www.lamia-liguria.it](http://www.lamia-liguria.it);

-lo stesso ha presentato un preventivo, allegato al presente provvedimento quale parte integrante per un importo totale di € 877,42 esente IVA (regime forfettario);

- tale spesa risulta indifferibile per garantire la continuità dei servizi offerti e per non vanificare l'avvio del nuovo Genova City Pass;

**RITENUTO** che l'importo di tale preventivo sia in linea con i prezzi di mercato;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

IL DIRIGENTE  
DETERMINA

- 1) di prendere atto di tutto quanto esplicitato nelle premesse;
- 2) di affidare il servizio di traduzione, ai sensi dell'art. dell'art. 36, comma 2 lettera a) D.Lgs. 50/2016, codice dei contratti a Vincenzo Raco (**cod. benf. 57980**) da inserire nello store del Genova City Pass per un importo totale di 877,42€ (esente IVA)-(CIG ZB32FFA970);
- 3) di impegnare l'importo di € **877,42 (esente IVA) a Bilancio 2020 sul Cap 52840** "Acquisizione di Servizi diversi finalizzati", (CdC 1380.629 "Servizi Turistici" – Pdc 1.3.2.99.999 – Missione 7 Programma 1), **CIG ZB32FFA970, (IMP 2020/15738)**;
- 4) di prevedere l'annullamento di diritto dell'affidamento nel caso in cui dai controlli effettuati sui requisiti di carattere generale si riscontrassero provvedimenti interdittivi o qualora da ulteriori controlli emergessero cause ostative alla stipula del contratto;
- 5) di provvedere alla diretta liquidazione delle spese mediante emissione di atti di liquidazione digitale nei limiti di spesa di cui al presente provvedimento;
- 6) di dare atto che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole della finanza pubblica;
- 7) di dare atto che:
  - il presente provvedimento è regolare sotto il profilo tecnico, amministrativo e contabile ai sensi dell'Art. 147 bis. c.1 del D.Lgs. 267/2000 (TUEL);
  - il presente provvedimento è stato redatto nel rispetto del Regolamento U.E. 2016/679 (GDPR);
  - il presente provvedimento non presenta situazione di conflitto di interessi ai sensi dell'art.42 del Dlgs.50/2016 e art. 6bis L. 241/1990 e s.m.i;
  - l'impegno è stato assunto ai sensi dell'art. 183 del D.Lgs 267/2000 TUEL.

Il Direttore  
Dott.ssa Sandra Torre

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2020-196.0.0.-64  
AD OGGETTO  
IMPEGNO DI SPESA PER IL SERVIZIO DI TRADUZIONE DEI TESTI DEL SITO GENOVA  
CITY PASS CIG ZB32FFA970.

**Ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del Regolamento di Contabilità e per gli effetti di legge,  
si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria**

Il Responsabile del Servizio Finanziario  
[Dott. Giuseppe Materese]

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



**Raco Vincenzo**

Via Merula 7C, 17051 Andora ( SV)

cell. 346 3139543. E-mail: vinceraco@yahoo.co.uk

P.IVA 01753740099

CF. RCAVCN69C27Z114D

**Cliente:**

Direzione Turismo

Comune di Genova

Via Garibaldi 9

16124 Genova

P.IVA 00856930102

c.a Direttore Sandra Torre

Andora, 28/12/2020

**Oggetto: preventivo per traduzione e revisione di testi dall' italiano all' inglese.**

Con riferimento alla Vostra richiesta di preventivo, Vi invio la mia offerta:

- 5 testi da tradurre ex novo dall' italiano all' inglese per un totale di 6577 parole:

**6577 x 0,11 cent/parola tradotta → TOT: 723,47 euro**

- 6 testi da revisionare, già tradotti in inglese, per un totale di 2404 parole in inglese:

**2404 x 0,05 cent/parola revisionata → TOT: 120,2 euro**

**Costo totale della traduzione e revisione dei testi richiesti → 843,67 euro**

A tale costo va aggiunto il Contributo INPS 4% ex. Art.2 c. 26L. 335/95 di **33,75 euro** per un **totale complessivo** di: **877,42 euro.**

**In quanto appartenente al regime fiscale forfettario dichiaro di non assoggettare ad Iva e ritenuta.**

**Modalita' di pagamento:** dati e modalita' già indicati sui moduli inviati presso i vostri uffici in data

2 Ottobre 2020.

Nel ringraziare ed in attesa di un Vostro gentile riscontro porgo cordiali saluti.

*Vincenzo Raco*